

Prag, am 10. Juni 1936

Werte Genossen,

für mich ist es an der Zeit, ein Asyl in Spanien aufzusuchen. Das veranlasst mich Ihre Hilfe zu erbitten.

Um in Spanien mit Flüchtlingspass einreisen zu dürfen, bedarf es der Zustimmung des spanischen Innenministeriums. Wenn die antifascistischen Hilfsorganisationen in ~~XXXX~~ Madrid, für mich den Antrag um Einreiseerlaubnis in Spanien ausfertigen und beim spanischen Innenministerium unterstützen, erhalte ich in Prag durch den spanischen Konsul das Einreisevisum. Ich bitte meine politischen Freunde dort, meiner Bitte zu entsprechen und mir die Einreiseerlaubnis zu beschaffen.

Seit fast 30 Jahren kämpfe ich mit der sozialistischen Arbeiterschaft gegen die Bourgeoisie. Ich bin Literat - schreibe Essays und volkswirtschaftliche Arbeiten. Weil ich inzwischen 48 Jahre alt bin und nun vor ~~XXX~~ die Notwendigkeit gestellt werde, im letzten Teil meines Lebens meine Arbeit in spanischer Sprache abzuschließen, ersuche ich Sie, mein Gesuch nicht abzulegen sondern mitzufühlen. Ich lebe hier in dem Kollektiv des :  
-Komitet pro pomoc emigrantum z Nemecka- Praha I.  
Palac Metro- ~~XXX~~ z Wir sind zu 70 Antifascisten-Massenquartier - zusammengelegt. Schon die Raumfrage macht den dauernden Aufenthalt unmöglich. Ich könnte in den spanischen Arbeiterorganisationen nach einigen Monaten Sprachstudium arbeiten. Als Literat ~~XXXXX~~ erörtere ich die Lehren aus den antifascistischen Kämpfen in Westeuropa und suche in einem Bulletin eine Kontrolle des Fascismus durchzuführen. Die Volksfront

2

kann der Menschheit die fascistische Schmach abwenden.  
Sie kann es nur dann, wenn sie ihre Kräfte konzentriert.  
Madrid und Paris zu einem wirklichen Zentrum macht.  
Kameraden, lassen Sie mich nicht vergebens flehen, dort  
bei Ihnen mitzuarbeiten. Holen Sie mich nach Madrid.  
Das verpflichtet Sie zu nichts. Meine materielle Lage  
werde ich, bin ich erst einmal in Spanien, selbst gestalten.

Mit sozialistischem Gruss Ihr

*H. Giese*

Betr: Unterstützung eines Gesuches um Einreise er-  
laubnis für einen politischen, deutschen Emigranten mit  
Flüchtlingspass beim spanischen Innenministerium

3 Anlagen

3

**KOMITÉT PRO POMOC  
EMIGRANTŮM Z NĚMECKA**

(zakladatel F. X. Šalda)

PRAHA II., VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ  
Palác Fénix, IV. posch. Telefon č. 31917

Bankovní účet: Banka čsl. legií, Praha  
Česká banka Union Praha

V Praze 7. března 1936.

Podepsaný komitét potvrzuje, že nositel tohoto dopisu, redaktor a spisovatel M. D i s c h, bytem v Praze VIII. Svobodárna 1110, je emigrantem z Německa, který byl nucen uprchnouti pro svou protifašistickou činnost, je úplně bez prostředků a není žádným z komitétu podporován. Prosíme, abyste mu podle možnosti vyšli vstříc a poskytli mu podpory.

**Komitét pro pomoc emigrantům z Německa,**  
Praha II., Palác Fénix. *Fiedler*



SECRETARIAT  
DU  
PARTI SOCIALISTE  
(S. F. I. O.)  
Fédération du Haut-Rhin

Mulhouse, le 21 Octobre 1925  
35, Rue des Trois-Rois

Au camarade Paul Faure  
Secrétaire du Parti Socialiste  
9 Rue Victor Marne

PARIS (9ème)  
-O-O-O-O-O-O-

Cher camarade,

Nos amis suisses recommandent à notre bienveillance le réfugié allemand Maurice Disch, porteur de la présente, qui a dû quitter le territoire helvétique par un arrêté des autorités, parcequ'il ne pouvait plus subvenir à ses moyens d'existence.

Disch a l'intention d'aller se fixer à Paris, parcequ'il y a quelques connaissances. Nous vous prions, de bien vouloir lui prêter aide et assistance dans la mesure du possible.

Avec nos salutations socialistes:

STRASBOURG, le 9 novembre 1935.

Avec notre recommandation spéciale  
pour le Camarade Maurice DISCH !

*J. Meyer*

LA PRESSE LIBRE  
Circule partout  
STRASBOURG  
1, rue de la ...

*p.o. M. Claus*

27441

Mulhouse, le 21 Octobre 1935  
33 Rue des Trois Rois

Cher camarade Paul Faure  
à Strasbourg

SECRETARIAT  
DU  
PARTI SOCIALISTE  
Fédération du Haut-Rhin

Cher camarade Paul Faure  
Secrétaire du Parti Socialiste  
à Strasbourg

Cher camarade,  
Nos amis suisses recommandent à notre  
bienveillance le réfugié allemand Maurice Ditch, porteur  
de la présente, qui a dû quitter le territoire helvétique  
par un arrêté des autorités, parce qu'il ne pouvait plus  
s'acquiescer à ses moyens d'existence.

Ditch a l'intention d'aller se fixer à  
Paris, parce qu'il y a quelques connaissances. Nous vous  
prions, de bien vouloir lui prêter aide et assistance  
dans la mesure du possible.

Avec nos salutations socialistes:

*[Signature]*

STRASSBOURG, le 9 novembre 1935.  
Avec notre recommandation spéciale  
pour le Camarade Maurice DITCH !

LA PRESSE LIBRE  
STRASSBOURG



Traducción de la carta de Maurice Disch, datada de Praga del 10 de junio. 5

-----

Estimados compañeros,

Ha venido para mí el tiempo de buscarme un asilo en España. Esto me induce a pedir os ayuda.

Para poder entrar en España con pasaporte de refugiado político, se necesita el permiso del Ministro de Gobernación español. Si las organizaciones antifascistas de socorro residentes en Madrid piden para mí el permiso de entrada y obtienen el placet de su ministerio de gobernación, el consul de España a Praga me concedera el visado. Por esto pido a mis amigos políticos de ahí que me faciliten el dicho permiso.

Hace casi 30 años que propugno, al lado de los obreros socialistas, contra la burguesía. Soy literato, escribo "essays" y artículos de carácter económico. Tengo 48 años y me veo ahora obligado de terminar la última parte de mi vida y de mi obra en lengua castellana, por lo que os pido de no rehusar, sino de apoyar mi ruego.

Yo vivo aquí en el domicilio colectivo del comité de ayuda a los emigrados políticos alemanes, Praga, I. Palac Metro. Nos encontramos aquí 70 antifascistas en un asilo de masas. Ya por razones de falta de espacio, no se puede quedarse aquí a la larga. En España, al cabo de pocos meses de estudio del idioma, podría yo colaborar en las organizaciones obreras. En mi calidad de literato, estoy explicando las enseñanzas que podemos tirar de las luchas antifascistas del Occidente Europeo y, en un ~~boletín~~ boletín donde colaboro, me empeño a controlar al fascismo.

El frente popular podría salvar la humanidad de la vergüenza fascista. Pero lo podrá solo en el caso de concentrar todas sus fuerzas, haciéndose de Madrid y París un verdadero centro. Camaradas, no me dejais suplicar en vano. Llamadme a Madrid. Esto todavía no os obligara a nada. Una vez en España, ya me arreglare yo mismo mi situación material.

Con saludos socialistas  
firma: M. Disch

Se refiere a ruego de un permiso de entrar en España para un refugiado alemán, que tiene pasaporte de refugiado.  
3 anejos.

-----  
Comité de ayuda a los emigrados de Alemania  
Praga II. Vaclavske Namesti, Palac Fenix

Praha (Prag) 7 de marzo 1936

El comité ~~de~~ firma en bajo, confirma que el portador de la presente, el periodista y literato M. Disch, domiciliado a Praga VIII, Svobodarna 1110 es emigrado de Alemania y que tuvo que huirse por su actividad antifascista. Ha ~~siendo~~ sido ayudado por este comité por encontrarse privado de todos los medios de vida. Se pide que se le ayudara en cuanto posible.

Firma el comité.

Explicación:

Se trata aquí de una de las cartas de recomendación corrientes en Checoslovaquia desde que, por falta de fondos, se dirigen los emigrados a los hombres de buena voluntad.

Traducción de la carta de la Secretaria de la Agrupación Socialista de Mulhouse (S.F.I.O.) del 21 de octubre 1935

6

Al Camarada Paul Faure  
Secretario del Partido Socialista  
9, rue Victor-Massé

*Archivos - Praga*

Paris 9°

Querido Camarada,

Nuestros amigos suizos han recomandato a nuestras buenas intenciones al refugiado alemán Maurice Disch, portador de la presente. Disch ha ~~una~~ sido obligado por las autoridades suizas de salir del territorio nacional por falta de medios de vida.

Disch tiene la intención de irse a París, teniendo allí algunos conocidos. Le rogamos a Vd prestele ayuda i asistencia en las límites del posible.

Con salutations socialista

firma inlisible

Strasbourg, 9 de noviembre 1935

Con nuestra recomendación especial  
en favor del camarada Maurice Disch;

Sello de la redacción de  
LA PRESSE LIBRE  
de Estrasburgo

Firma: M. Claus